ARUBAANSE COURANT

Diario  *pa Aruba*

Anja 23 — DIA SABRA 7 OCTOBER 1961 — No. 4160

E CALAMIDAD DI FERROCARRIL NA HAMBURG A EXIGI UN GRAN NUMERO DI MORTO

HAMBURG, 7 oktober. — Un desgracia serio a socede cu un trein di tres wagon di e „S-Bahn". Segun expertonan cu ta haciendo e trabao di rescate tin entre 25 y 40 morto y entre 50 y 70 persona herida. E desgracia a socede pega cu e stacion Berliner. Tur ora cu e trein di pasahero a dal den un wagon cu tabata para riba e rielnan pa haci reparacionnan necesario.

Tabata hopi niebla y door di esey e chofer di e trein, cu tabatin un velocidad di 70 kilometer no por a mira e wagon di reparacion. Riba e wagon di reparacionnan tabatin barranan di heru di mas o menos 14 meter largu y esaki a drenta den e trein di pasahero primi tur e pasahero nan cu tabata den e prome wagon.

E polis di Hamburg a declara cu den e accidente di diahuebs a muri 33 persona y 41 a hanja herida.

Un chauffeur di e trein di pasahero a muri. Su aprendis a hanja heridanan grave. Mas hopi di e victimanan ta bini di Hamburg of di vencindario.

Ultimo noticia

Te awe tardi nan a indentifica 17 morto di e desgracia di trein na Hamburg. Di e heridonan 15 por a sali for di hospital. E balkinan di heru di 16 meter largu a drenta 13 meter den e prome wagon di e trein di pasahero. E director di servicio cu prome nan a aresta pero despues nan a laga bai a declara na polis awe mainta cu el a pone un wissel den posicion robes.

„Mi a lubida riba e trein di trabao, asina el a bisa. Ta te ora el a tende e sonido el a corda riba e dos treinnan. El a duna riel liber pa e trein di pasahero, mientras cu tog nan a pone na altura cu tin un trein di trabao riba e riel aki. E director di servicio a perde sinti despues di e desgracia y despues cu polis a interrogé nan mester a hibé dokter.

UN INCIDENTE DEN UNIVERSIDAD DI MOSKOU

MOSKOU 7 oktober. — Den edificio di Universidad di Moskou, cu por carga 32.000 estudiante, tabatin un incidente durante un bishita di e pacifista di Occidente na e universidad. E estudiantenan di e universidad cu tabata scucha oradornan di pacifistanan a lanta contra nan profesornan ora cu esakinan kier a stop e pacifistanan di papia. Urome cu e pacifistanan di Occidente e profesornan di Rusia a papia tres cuartu di ora. Pero despues cu e pacifistanan a papia un cuartu di ora profesornan di e universidad kier a stop e pacifistanan di papia. E estudiantenan Ruso no a gusta esaki y nan a cuminsa bati riba nan mesa; un di e estudiantenan a lanta para y a bisa: „laga nan papia. Nos no tin nodi di ta di acuerdo cu nan pero laga nan bisa loke nan tin di bisa".

Funcionarionan di e universidad e ora ey a bisa cu nan mester di e sala, pero e estudiantenan a laga sa cu esey ta cos di loco..

Despues di esey e conferencia a dura un ora y mei mas. Ora cu finalmente e pacifistanan a bai, e estudiantenan a duna nan un tremenda ovacion.

LONDEN TA DISPUESTO NA DUNA JAMAICA INDEPENDENCIA

LONDEN, 7 oktober. — Gobierno di Londen ta dispuesto pa mas pronto posibel despues di inauguracion di sesion nobo di parlamento entrega proyectonan di ley cu ta intenciona pa duna Jamaica independencia di federacion di West-Indie.

Esaki ta para den un comunicado oficial cu nan a publica despues di e combersacionnan entre e minister di Ingles di Colonia, MacLeod, y un delegacion Jamaiquino bou di direccion di premier Norman Manley.

Gobierno lo haci tur loke cu ta posibel pa nan acepta e proyecto prome cu fin di maart di otro anja. Den e caso di ningun manera por proclama e independencia prome cu 1962.

Na januari of februari nan por tene na Londen un di dos conferencia pa traha un constitucion nobo pa Jamaica y estipula un fecha di independencia.

PROTESTA DI MINISTRO KARL MARON

BERLIJN 7 oktober. — E minister di interior di Alemania Oriental, Karl-Maron, a protesta na e comandante di e sektor Frances na Berlijn contra e incidente. Durante un tiroteo entre polis di West Berlijn y Alemania Oriental nan a herida un polis di Alemania Oriental grave. Tambe Maron a manda un protesta pa gobernador di West Berlijn, Willy Brandt.

Un portavoz di ministerio Mericano di exterior a bisa cu e clase di incidentenan ey por trece trankilidad na Berlijn den peliger.

Segun e portavoz e suceso tragico aki ta caracteristica pa e situacion na Alemania Oriental.

Na Bonn nan a anuncia cu 15.000 habitante di Alemania Oriental a inscribi nan mes como refugiado den Republica Federal.

POSIBLE ACUERDO ENTRE MERCA Y RUSIA

NEW YORK 7 oktober. — Nan a tende den circulonan di Nacionnan Uni cu Merca y Union Sovietica „casi a yega na un acuerdo „riba un formula, cu por pone posibel pa nombra un secretario general interino, cu te na april 1963, e fecha cu e di dos termino di funcion di Hammarskjoeld ta termina, lo keda den e funcion.

Segun fuentenan bon informa tin hopi rason pa acepta, e Birmanes Oe Thant, ta aceptable tantu pa Oriente como pa Occidente.

Un alto funcionario comunista a declara na „Reuter" cu e unico punto cu Merca y Rusia regla, ta e cantidad di reemplasantenan of colaboradornan cu nan mester nombra di e secretario general nobo y e moda cu e mester pidi nan conseho na cumplimentu di su trabow.

CHOMBE DEN CONFERENCIA DI PRENSA

ELIZABETHSTAD 7 oktober. — President Chombe di Katanga a bisa durante un conferencia di prensa tin hopi probecho for di e armisticio pasobra nan ta prepara nan mes pa un atake nobo riba Katanga. Ademas e president a acusa Nacionnan Uni di a viola e acuerdo di armisticio door di movimientunan di trupa den cercania di postkantoor di Elizabethstad. Nacionnan Uni ta haci tur loke ta posibel pa yuda e ehercito nacional di Kongo pa haci un invasion na Katanga, asina Chombe a declara.

Ademas Chombe a acusa Nacionnan Uni di ta crea un situacion cu por trece un guerra civil. El a bisa cu Nacionnan Uni ta stroba e envio di comestible pa Albertstad den Noord-Katanga. Chombe a bolbe ripiti cu e ta decidido pa defende Katanga contra cualkier atake.

OFICINA INTERNACIONAL DI ATOM NA VIENNA

VIENNA 7 oktober. — Union Sovietica lo sali for di e oficina internacional di atoom na Vienna prome cu e director general nobo di e oficina, un Sueco dr. Eklund, presenta huramentu.

Por ta posibel cu Union Sovietica lo retira su mes enteramente for di e oficina pa motibo di falta di cooperacion pa banda di e paisnan grandi di Occidente.

REUNION DJE TRES PRINCIPENAN NA BAN HI HEUP

BAN HIN HEUP 7 oktober. — E tres principenan cu ta na cabez di e direccion politico mas inportante na Laos, a reuni den e pueblo Ban Hin Heup pa trata pa hanja un resolucion pa e problemanan politico door di cual nan reinado ta wordu di scheur for di otro. Nan lugar di reunion ta un parti di un brug cu nan a bula, riba e rio Nam Lik.

CONGRESO ANUAL DI PARTIDO „LABOUR"

LONDEN 7 okotober. — E congreso anual di e partido „Labour" di Inglaterra a acepta unanimamente un resolucion den cual nan ta condena „e accion nan di opresion di Portugal na Angola, y „ e asco" di e amistad di e gobierno Britanico cu e dictadura aki. Den un otro mocion nan ta pidi e regreso di Zuid West Africa na e gobernacion internacional y uso di cualkier medio economico y cualkier arma politico cu excepcion di guerra pa obliga Sur Africa retira su mes for di sur west Africa. Nan a dirigi e mocion aki pa directiva diario.

SAM RAYBURN TA SUFRI DI CANCER INCURABLE

DALAS 7 oktober. —

E „speaker" di 79 anya, president di e senado Mericano, Sam Rayburn, ta sufri di un cancer incurable. Nan a eligie pa di promé biaha na anya 1913 den senado y e tabata president pa 21 anya esun cu a keda mas tantu como president den historia di senado. El a cuminza su carera como jurista y como president di e asamblea legislativo di Texas. E presidente di senado ta dispues di e president e homber di mas poderoso na Merca. E ta stipula e procedura cu nan ta sigi — tambe na projectonan di ley cu ta trata di placa — y pesei e tin hopi influencia riba legislacion.

OPERACION DI THURBAR A SURPASA SPERANZA

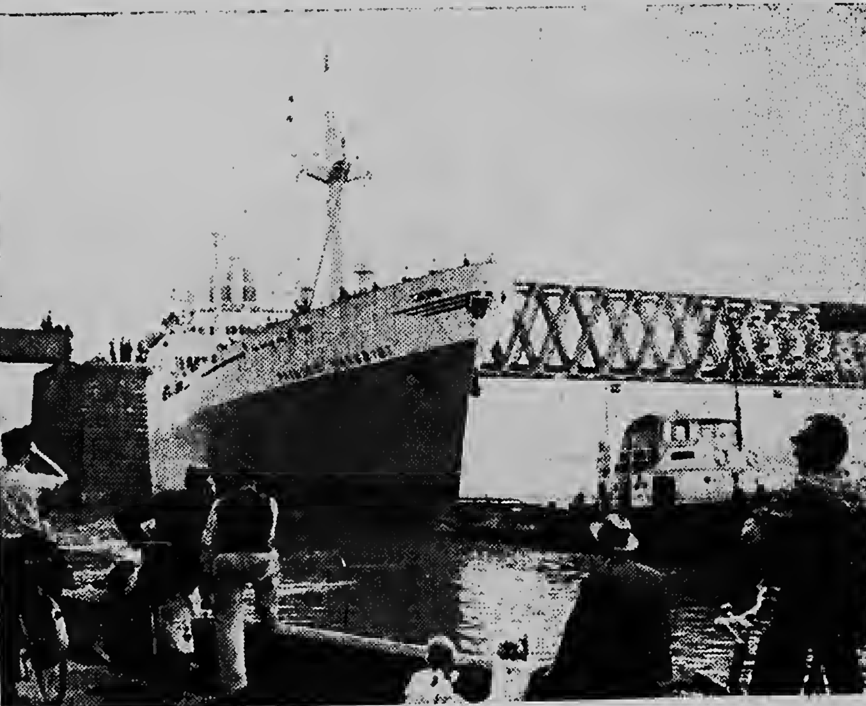
NEW YORK 7 oktober. — E operacion di Thurber a bai mas mihor cu nan a spera, ma te ainda e ta „grave", asina su representante a declara.

Awor su situacion a mehora e delaster oranan. Su pulso y su presion di sanger ta normal. E autor siego y cartoonista, James Thurder di 66 anya mester a haci diaraseñ anochi un operacion urgente di un calcula di sanger den celeber.

PROTESTA DI OCCIDENTE CONTRA POLIZ ORIENTAL

BERLIJN 7 okotober. — E comandante Ingles na Berlijn, a protesta serca su colega Ruso contra e actitud peligroso e irresponsable di polis di Berlin Oriental.

Na Berlin dos refugiado di Oost Berlin a muri den un intento pa cruza frontera di Berlin landando den riu „De Spree". Ora nan tabata na mitar di caminda polis di Berlijn Oriental a tira riba nan.



Esaqui ta un dje vapornan hulandes cu ta un dje orgullonan di Hulanda y cu asina poco su nomber ta menciona. Esaqui ta e vapor „Prinses Margriet" di Oranjelijn y a ser traha e anja aqui mes. E vapor aqui ta un dje palacionan di lamar di mas moderno cu tambe a pasa Bankoekbrug manera varios otro vapornan grandi, dia cu el a scohe lamar pa di prome bez.

EXPRESION DI MINISTRO HUBBARD DESPUES DI CONFERENCIA REGIONAL

GEORGETOWN, 7 oktober. — Minister di comercio e industria di Brits Guyana Jocelyn Hubbard, a bisa na su regreso di e conferencia regional di e acuerdo di arroz na Trinidad cu ta mas cu cla cu e espiritu di e acuerdo ya ta morto. Tur loke a keda ta pa derre oficialmente mas pronto posibel.

E delegacion di Brits Guyana no a logra pa hanya un aumento di 2.5 cen pa pound pa arroz for di Brits Guyana. El a bisa di esaki: „Cu excepcion di Jamaica lo mi ta contentu si nos scapa di mercado di West Indie pa nos arroz.

Despues cu e conferencia a studia tur proposicionnan di e delegacion di Brits Guyana, nan a ofrece bolbe prolonga e acuerdo un anya mas esta di 1963 te 1964. Esaki Brits-Guyana a rechaza.

President di Union di obrero di Brits-Guyana y miembro di e partido progresivo di pueblo, Ashton Chase, a worde eligi como president di parlamento.

C.V. Too Chung, un ambtenaar Chines cu ta cu pensioen, a worde eligi como president interino.

Chase, cu ta un abogado, tabata 1963 minister comercio e industria prome cu gobierno Ingles a aboli constitucion di Guyana Ingles.

Actualmente tin solamente diesun di e diestres asientonan den senado ocupa. E progreso popular di pueblo a ninga di nombra dos miembro riba peticion di Gobernador, Ralph Grey.

E miembronan di e poder legislativo y di senado entre tanto ya a presta nan huramento.

Premier Cheddy Jagan, cu a desea e president nobo di senado exito cu su nombramentu, a bisa den un discurso corticu: „Awe nos tin nos propio gobernacion. Mi ta spera cu lo no dura muchu prome cu chase lo ta president di un parlamento cu ta representa un Guayana independiente.

CUBA LO BENDE 5 MIL TONELADA DI SUCU

HAVANA 7 oktober. — E paisnan comunista lo cumpra den e 4 anya nan cu ta bini casi 5 miljon to ndi sucu pa anya na Cuba, asina e president Cubano Osvaldo Dorticos a declara na Havana despues di su regreso di e bishita na e paisnan di Oost Europa y China Comunista.

El a declara, cu Union Sovietica lo cumpra den 1962 3 miljon ton di sucu pa anya y China Comunista 1.2 miljon ton pa anya. E otro paisnan Comunista lo cumpra 670.000 ton pa anya.



Ultimamente na ocasion di concursonan di tiramento, diferente miembro di ehercito Hulandes a duna prueba di nan capacidad di tiramentu. Nos ta mira aqui com un skopet di plata ta ser regala como prome prijs na un ganador.

E SPIONNAN HULANDES POR APELA

KIEV 7 oktober. — E Hulandesnan Reydon y De Jager, cu nan a condena den e proceso na Kiev na 13 anya di prison, a tende e sentencia practicamente sin haci ningun movicion, asina nos ta informa mas despues.

De Jager a paree di tabata un poco conmove ya cu el a tapa su cara cu su mannan. Tur dos tin derecho pa apela den siete dia.

E huesnan a retira tres ora pa nan delibera. E dos Hulandesnan a hanya mas castigu cu e piloto Mericano, Powers, cu a hanja un castigu di dies anya di prison pa su vuelo di espionaje riba Union Sovietica.

QUEHO DI FREITAS DEN ASAMBLEA GENERAL

NEW YORK 7 oktober. — E minister di exterior di Togo, Freitas, a keha den Asamblea General di Nacionnan Uni, cu e president di Ghana Nkroemah te ainda loke di a pensamentu di un unificacion di Togo y Ghana. El a declara cu e cantidad di refugiadonan cu ta hui di Ghana y cu ta drenta Togo ta aumenta dia pa dia. Togo a pidi pa pone e asuntu aki riba agenda di Nacionnan Uni. E representante di Ghana a declara cu e declaracionnan di Ghana ta mes desagradable cu infunda.

DECLARACION DI SAM RAYBURN

DALLAS 7 oktober. — Un adjudante di e president di e senado Mericano., Sam Rayburn, a declara cu „mr Sam" kizas tin solamente un paar di dia di bida.

Representantenan a bisa cu president Kennedy ta hanja falta di e influencia di Rayburn durante e tratamentu di e programa pa ayudo na exterior. Nan a haci e programa riba algun punto mas cortico.

HUBILEO DI 60 ANJA DI SOEUR ELIZABETH

ORANJESTAD. — Na fin di e siman entrante ta b'ni Aruba Su Excelencia Reverendisima Mgr. J.M. Holterman, cu e principal obheto pa participa den celebracion di hubileu di Soeur Elisabeth. Soeur Elisabeth ta pertenece na orden di Dominicanessen di Voorschoten i e ta un religiosa masha stima i respeta den enter Antillanan Neerlandes. El a bini Antillas foi anja 1907, mientras el a extende su terrenonan di trabao tantu na Aruba como tur islanan ariba. Segun nos ta informa e hubileo aki lo ser celebra riba dia 15 di october discreto den un propio circulo.

INVITACION DI COLOMBIA PA CLINTON WHITFIELD

ORANJESTAD. — Senjor Clinton H. Whitfield den su capacidad di president di Chamber of Commerce of the Americas, a ricibi un invitacion di Camara di Comercio di Colomb'a pa asisti na un convencion cu e Camara lo tene na Barranquilla. E convencion ta cuminza dia 16 di november venidero. Cuanto dia e lo dura, sr. Whitfield no sa ainda, el a hanja e invitacion pa cable, mientras cu despues el lo ricibi un confirmacion pa carta.

SILO VROLIJK A SLAAG NA HULANDA

ORANJESTAD. — For di Hulanda a yega e bon noticia cu senjor Silo Vrolijk kende tabata studia na Rijks-Hoge school pa agricultura (Tropische & sub-tropische landbouw) a termina su estudionan cu bon exito.

GUILLERMO TRINIDAD A SLAAG PA HOOFDAKTE



ORANJESTAD. — Diarazon senjor Mercelina Muller a hanja e bon noticia for di Hulanda cu su jiu Guillermo Trinidad a slaag pa su Hoofdakte. Pronto senjor Guillermo ta spera di regresa pa Aruba, e fecha cu su hendenan ta sperele ta dia 20 di oktober venidero.

SIMAN DI CORRESPONDENCIA INTERNACIONAL

ORANJESTAD. — Di director di Posterijen di Antillas Hulandes nos a ricibi e informacion cu e anja aki e siman di correspondencia Internacional lo ser organisa for di 9 te 15 di oktober. Intencion dje „Internationale Correspondentweek" aki ta pa trece hendenan mas acerca otro; pa laga esnan cu ta solitario y ta sinti nan mes bandona sinti cu nan tambe ta pertenece na e comunidad. Durante e siman di 9 pa 15 di oktober e cartanan particular lo mester ser considera exclusivamente mensaheronan cu ta trece sorpresa, alegria y suerte na esnan cu ta ricibi e cartanan aki.

Pa realiza e bon intencion dje siman di correspondencia internacional, Posterijen di Antillas Neerlandes ta suplica e cooperacion di un y tur, di cual e resultadonan favorable indudable lo tey. Pensa kende bo por haci contentu cu un carta agradable, un tanta un tio, un ruman, un amigu cu ta den estranhero y cu hopi tempo bo no a skirbi. Posterijen ta duna sluitzegels gratis cu tekstonan manera „Amistad ta dura si bo skirbi". E sluitzegelnan tambe ta un emblema pa e siman di correspondencia internacional, ademas tur e cartanan cu ta ser manda durante e siman aki lo hanja un stempel special.

CINCO Y SEIS

Pa e competencia di diadomingo dia 8 di oktober to inscribi 75 ejemplar pa e caredanan di 5 y 6. Original den di tres careda no tin validez pa 5 y 6. Tin 9 yabi. E caredanan ta parti den 3 di larga distancia y 3 pa e sprinternan. E dos caredanan di mas interesante ta e di dos den cual ta corre cabainan di 3 y 4 serie y e di cinco cu ejemplarnan di serie 5 y 6. E caredanan ta cuminza 3.00 p.m.

E inscripcion pa e Clasiconan internacional „Simon Bolivar" y „Organizacion Suramericano de Fomento del Pura Sangre" cu ta tuma lugar dia 28 y 29 di October, a ser prolonga y lo cerra dia 7 y 14 di october. Asina cu otro siman nos lo sabi sigur cual ta e paisnan cu lo bin y tambe e nomber di e cabainan cu lo corre den e dos Clasiconan. Varios ta conoci caba pero otro siman nos lo tende tur cos oficialmente.

PROMER CAREDA. — Distancia 1300 metro. Handicap libre, exclusivo pa jinete no ganador di mas di 10 careda den e temporada di 1961. Ta corre 12 ejemplar di serie 9. Tin dos yabi. Den llave 9 ta corre Abuelo (48 kilo) cu V. Ortaz y Taxus (52 kilo) cu R. Staper. Llave 10 ta forma pa Excelsior (50 kilo) cu J.F. Vidal y Fernando VII (48 kilo) cu L. Villalobos. E favoritonan ta Counter Point (51 kilo) cu M. Hurtado. Queutrel (52 kilo) cu A.J. Urrera, y Pilatus (50 kilo) cu E. Parra.

Nos ta kere cu Pilatus (50 kilo) cu E. Parra cu a gana su ultimo riba 1200 metro den 74 1/5 sec. cu L. Bolivar por repiti, aunke cu e cambio di jinete ta haci diferencia grandi.

DI DOS CAREDA. — Distancia 1700 metro. Handicap limita entre 48 y 58 kilo pa 12 ejemplar di serie 3 y 4. Premio 20%. Tin 2 yabi. Mejillon (48 kilo) cu C. Cruz y Bobby II (53 kilo) cu I.J. Ferrer ta forma llave 9 y llave 10 ta contene Trigemino (52 kilo) cu L. Bolivar y Golito Triste (48 kilo) cu H. Marchena. E favoritonan ta llave 9. Prenupcial (51 kilo) cu H. Revello y Policeman (48 kilo) cu J.E. Cruz. Nos a considera llave 9 como e „Fija" di siman. Nos segundo favorito ta Empeño (48 kilo) cu B. Moreira y di tres ta Prenupcial (51 kilo) cu H. Revello. E careda aki ta e careda di segundo doble ganador.

DI TRES CAREDA. — Distancia 1400 metro. Handicap libre. Ta corre 14 ejemplar di serie 7. Tin dos yabi. Tin un no valido (Original). Llave 11 ta consisti di Poseido (48 kilo) cu H. Rengifo y Winter II cu J. Gonzalez P. Den llave 12 ta corre Tarrayazo (50 kilo) cu J. Bolivar y Virginio (52 kilo) cu Gmo. Gonzalez. E favoritonan ta llave 12. Esplendoroso (56 kilo) cu Carlos Perez y Pitingo (51 kilo) cu F.S. Perez

Nos ta di opinion cu e peso di 56 kilo lo no ta un estorbo pa Esplendoroso gana e careda. Den careda 632 cu e mes jine e C. Perez. Esplendoroso a gana El Chino ariba e mes distancia di 1400 meter den 86 2/5 sec. Llave 12 ta e rival mas peligroso. Pero mester tene cuenta tambe cu Pitingo (51 kilo) cu F.S. Perez. cu Farce (52 kilo) cu M. Camacarro y por ultimo cu San Pablo (49 kilo) cu Atilio Bracho.

DI CUATER CAREDA. — Distancia 1800 metro. — n d ber. Ta corre 14 ejemplar di serie 7. Tin dos yabi. Den llave 11 ta corre Plateao (50 kilo) cu I. Bolivar y Niso (50 kilo) cu M. Camacarro. Llave 12 ta forma pa Europa (48 kilo) cu J.A. Guzman y Persegu'da (49 kilo) cu R. D. Guzman. E favoritonan ta Arcabuz II (50 kilo) cu F. Garcia, llave 11 y llave 12.

Na nos opinion Niso por ta un linea den e careda. Verdad e ta corre sub di agrupacion y e careda ta hopi dificil cu competidornan di calidad hasta parew. Aspirante tin dos triunfo sigi, pero ta parce nos cu e distancia no ta mucho na su favor corriendo subi di serie. Arcabuz II por ta un fija den e careda aki. Armonico (48 kilo) cu T. Tosta por ta un batacazo, aunke su ultimo careda tabata un fracaso.

DI CINCO CAREDA. — Distancia 1300 metro. Handicap limita entre 48 y 58 kilo. Premio 15%. Ta compete 12 ejemplar di serie 5 y 6. Tin un llave 11 forma pa Brandenburgo (48 kilo) cu C.A. Guerrero y Manoseo (50 kilo) cu Angel Bracho. E favoritonan ta Plum Pudding (52 kilo) cu B. Moreira. Cambo (52 kilo) cu L. Bolivar y Osornino (50 kilo) cu Rogelio Cortez. Plum Pudding ta un ganador cu mas posibilidad. Cambo ta e segundo favorito. Aloe (56 kilo) cu E. Aranzazo cu tini un traqueo e siman aki di 1000 metro den 59 3/5 sec. ta un batacazo formal.

ULTIMO CAREDA. — Distancia 1700 metro. Handicap liber. Ta corre 11 ejemplar di serie 8. No tin yabi. E favoritonan ta Raudal (51 kilo) cu Carlos Cruz. Agorero II (48 kilo) cu I. Bolivar y El Sirio (48 kilo) cu F. Betancourt. Nos ta duna Raudal e promer opcion. Den e lote mediocre aki Raudal mester provecha di e ocasion pa gana su promer careda den La Rinconada. E piloteaje di Carlos Cruz ta un garantia pa e triunfo. Peligro tin pa parti di Agorero II. El Sirio y Principe Z. Ojo Pelea cu Chasseur y Allegado.

to di prensa y radio.

Promer careda: — Counter Point 32. Queutrel 26. Pilatus 16. Llave 9 tin 15. y Sadoc 4.

Di dos careda: — Llave 9 tin 60. Prenupcial 16. Policeman 7. Brisco 2 y Empeño 2.

C. Point	Pilatus	
Llave 9	Llave 9	Llave 9
Llave 12 Es'doroso	Llave 12 Es'doroso	Llave 12 Es'doroso
Arcabuz II Llave 12	Llave II Arcabuz II	Llave 12 Llave II
Pl. Pudding	Pl. Pudding	Pl. Pudding
Raudal	Agorero II	El Sirio

Nos promer combinacion ta di tres cuadros pa valor di 12 bolivar.

Di tres careda: — Llave 12 tin 58. Esplendoroso 24. Farce 6. Doroncito 6. Pitingo 2. San Pablo 2 y llave 11 tin 1.

Di cuater careda: — Arcabuz 11 tin 53. llave 11 tin 30. llave 12 tin 5. Agapanto 4. Atbarah 1.

Di cinco careda: — Plum Pudding 54. Cambo 23. Osornino 8. Alone 4. Masticador 2. Español 1 y Negro Gaucho 1.

Ultimo Careda: — Raudal 46. Agorero II 24. El Sirio 9. Principe Z 7. Chasseur 6. Costeo 1. Sornette 1. Espinoso 1 y Allegado 1.

Puntuacion di e concurso di favoriS e favoritonan di e siman aki gana atrobe nos ta bai hanja un mercado libre.

Nos ta di opinion cu e chens pa un mercado libre ta grandi y pesey e siman aki nos combinacionnan ta elabora contando cu ganancia di e favoritonan.

Counter Point	Queutrel	Llave 9	Pilatus
Llave 9	Llave 9	Llave 9	Llave 9
Llave 12	Llave 12	Llave 12	Llave 12
Arcabuz II Llave 11	Arcabuz II Llave 11	Arcabuz II Llave 11	Arcabuz II Llave 11
Plum Pudding Cambo	Plum Pudding Cambo	Plum Pudding Cambo	Plum Pudding Cambo
Raudal	Agorero II	El Sirio	Chausseur

BON SUERTE PA TUR Y TE OTRO SIMAN.



NEDERLANDSE ANTILLEN

Namens de Minister van Financiën maakt de Administrateur van Financiën bekend, dat de loting voor de aanwijzing van de op 1 december 1961 af te lossen obligaties van de f. 2.500.000,— 3% Obligatielening 1948 en de f. 4.500.000,— 3% Obligatielening 1949 in het openbaar zal geschieden op de 18de oktober 1961 om 8.30 uur des voormiddags in een der lokalen van het Cultuurcentrum op het van Walbeeckplein te Willemstad.

De Administrateur van Financiën,

J. G. BLIKSLAGER, wnd.

CARTANAN NO ENTREGA NA POSTKANTOOR DI SAN NICOLAS

A. Clement R. De Abreu. James Andrews. Flamie Arrindell. Marian Andersen. Luciano Arends. Rental Agent.

B. Sydney A. Bristol. Charles Benjamin. Mary Buckmire. R.R. Burnet. J.A. de Bruijn. E. Barry. Anglina Bubb. Mable Brandborg. Eliza Banker. M. v.d. Biezen. Claire Heyden Burson. George Bridgewater. Agnes Brown.

C. Daniel Caines. Pricella Cox. R.M. Cynthe. T. Croes. Silvio Comenencia. Sonelie Croes. Gaspard Cheuoud. Zoe Anne Campbell. Krispin I. Croes. The Teensville Club.

D. J.M.J. Driescher. Thimothy Daniel. Frank De Sola. Freddie Doran. Carlo Dollix. Emiliano aal. Denise De Gald.

E. Leenette Enser. Luinta Espoin. S. Etienne.

F. Mabel Franks. Margaret Farray. Miguel A. Felipe. Feliz Fingal. R. Franca.

G. Willie Gumbs. James Gumbs. Ramos G. de Garedis.

H. D. Holtijzer. Clemencia Hassel. mrs. Heyliber. Cynthia Heyliger. Marie Hassell. O. & C. Hadaway. Emanuel Hodge. Mr. & mrs. Hodge.

(E ta sigi riba pag. 3)

Algu tocante e maldito supersticion

Na tur parti di mundu, ma sigun aki na Corsow, mas cu na algun otro parti di mundu, nos ta topa cu un cantidad di supersticionan (bijgeloof). Y aunke nos tur lo bisa, cu nos no ta kere den e cosnan ey, un ta laga duda cu na cierto momento nos ta hanja nos ta actua manera un hende supersticioso, of nos hael brabu, mientras paden nos ta yen di miedu.

Lo ta un buki masha interesante, esun cu por a conta nos di unda tur e supersticionesnan ey a sali. Un dje dianan aki mi tabatin e suerte, di desando un mensual di a contra cu algun explicaciones di algun supersticiones cu ta conoci den hopi parti di mundu. Esey mi kier a presenta nos lectornan en lo siguiente.

Tambe mi kier a pidi nos lectornan al mismo tiempo, pa si por si acaso nan sabi algun supersticiones typicamente di Corsow cu nan origen di a manda nan pa nos por pone nan den corant.

Poco ta e hendenan cu lo keda sin paga un lusafè ora e ta bai duna di tres persona den e compania candela pa su cigaria.

Hopi hende grandi ta haciele di un modo scondi, pero sinembargo nan ta haciele.

Segun e origen dje supersticion aki ta solamente e di tres persona cu ta hanja e candela pa su cigaria ta den peliger. Pero generalmente tur tres ta sinti nan incómodo.

E superstición aki a nace durante di „guerra di paisanonan" (Boeten Oorlog") na Africa; e soldanan a ripara cu e enemigo tabata mira e candela ora nan cende e prome sigaria, y riba e di dos nan ta mik pa ora e di tres ta bai hanja candela, nan tira riba dje un tiro sigur, di moda cu e di tres persona ta wordu tira.

Un otro superstícion, universalmente conoci y diariamente usa pa hende di tur rango y puesto ta esun cu ora nos caba di gaba algu tocante nos mes (salúd, promocion den trabou, etc.), mesora nos ta busca un palu pa nos bati riba dje.

E superstición aki ta bai back den tempu bieuw, cu nan tabata kere cu cada Dios tabatin su residencia den un ciertu palu.

Pa no lamta rabia dje door di nan bromamentu, un hende mester a neutraliza e mal efecto di su bromamentu, tocando e palu, comunicando asina simpaticamente e Dios cu tabata biba den e palu ey. E idea aki a pasa despues pa tereno religioso y tabata salba un homber perseguido for di su perseguidornan ora e logra toca e porta di palu di un misa. Di moda cu awendia esun cu ta bati riba palu, sabiendo o no, e ta tratando na trece su mes back den gracia pa e malu cu e la haci door di su bromamentu sin nodi.

Number 13. Hopi skyscrapers moderno a laga elimina e di 13 piso di nan edificio den e sistema di numera, y otro biaha nos ta hanja lugarnan caminda nan a cambia e number 13 pa 12a, just pa evita trobbel cu un futuro huurdo dje cas. Origen dje miedu pa e simple number aki ta data di e tempu cu hende a sinja conta. Nan tabata conta diez dede y dos pia, jegando asina na diesdos.

Mas leeuw cu esey un por a bai y asina 13 tabata cai den e territorio di lo desconocido, un territorio cu hende bibu semper tabatin y tin miedu di dje (Ken lo ke ofrece su mes pa na es momento aki drenta den un cohete cu destinacion pa luna?) Y que hubo dje misterioso connección di 13 cu diabierne?

A wordu nota cu net esnan cu tabata hala nan nanishi mas fanto pa tur clase di supersticiones tabata anda cu masha cu dao riba es dia aki. E superstición aki ta universal. Di con? Keré o no; ta pasobra nan ta supone cu Eva a seducta Adam cu e fameso appel riba un diabierne. Un otro combinacion cu diabierne ta pa pasa bou di un trapi. Den stad, den tempu diawor nos lo no contra cu es situación ey dje facil mas, ya cu mayoria bes nan lo pone un cabuja rond dje trapi, obligando asina tur hende pa pasa rond dje trapi y no bou di dje. Sigun nan ta kere sigur, pasando bou dje trapi ey riba un diabierne, algu malu lo socede bo na es momentu ey o despues. Origen di esaki ta cu e trapi, cu e muraja cu e ta para contra dje y e suela cu e ta para riba dje ta forma un triangulo, simbolo di Trinidad. Pasando bou dje trapi bo ta tenta y defia Trinidad y bo ta invitando demonio pa bin traha riba bo.

Otro situacion dificil pa evita ta e pushi pretu cu ke cruza nos caminda. Esun cu bita nervioso sin sa kico e ke haci na e momento ey, sigur e otronan

(E ta sigi riba pag. 4)

Cumpleanjos

Awe ta cumpli 18 anja e simpatica srta. Marcolina Maduro. Felicitacion ta bini di parti di su tata Rafaël, di su estimada mama Maria Maduro, su rumannan, Juanita, Marco, Chido na Curacao, Margaretha, Jacobo, Reineta, Francisca, Ada y Mario, tambe, di su sobrinonan y sobrinanan, su swa Porfilio Dabian y Elsa Maduro, y muy especialmente di su estimada sobrina Glenda Dabian y demas familia Gomez, Maduro y Vivo na Curacao.

Awe ta cumpli anja Rosaura Arends. Felicitacion ta bini di parti di su estimada esposo Willem Arends, jiunan Dadoji, Patron, Badji, Ildu, Meme, Camimi, Ana, Herique, Pe, su suegro y suegra, su 14 nietonan y demas familia.

Awe ta cumpli 45 anja sra. Placida Arends y e ta ricibi felicitacion di parti di su esposo Damian, jiunan Agnes, Flora, Boeboe, Robert, Joy, Roy, Chichi, Wim y su nieta Jeanini, su dos suegronan Simon y Jacobo y di demas familia de Cuba, Arends, Webb y Tromp.

Dia 5 di oktober a cumpli 3 anja e hobencita Maria Ramona Werleman y e ta ricibi felicitacion di su tata Cerilio, mama Maria, rumannan Mario, Jacintha, Elizabeth, Jacinto y Ismael, di su padrino Agustin Yarzagaray madrina Isenia Melendez, su welanan y welo., tanta y omonan y di demas familia Werleman y Geerman.

Dia 4 di oktober a celebra su feliz cumpleanjos e gentil caballero Abelino Thodé. Felicitacion ta bini di parti di su mama, tata, 7 rumannan, di su madrina, su padrinonan y di tur su amigonan di A.T.S. y especialmente di su amigonan di team San Nicolas Jrs. y Don Bosco Jr.

Ta celebrando awe su 16 anja Marco Lopez. Felicitacion ta bini cordialmente di su mayornan Elastica y Ovinio Lopez, di su rumannan Cecilia, Marsiano, Martiliano, Andrea y Beltran, omo y tantanan, sobrina y sobrinonan y especialmente di su sobrina Maria Elizabeth Tromp, di tur su amigonan di Sport Vereniging Hollandia, tambe di su padrino y madrina, su amigonan di 8stè klas di Sint Dominicus College, y di familia Lopez, Tromp, Dirksz y Orman.

Awe ta recorda 7 anja pasa cu nan a drenta enlace matrimonial e feliz pareha Sr. Bibi Perez y sra. Victoria Perez. Felicitacion ta bini di parti di nan jiunan, Roland, Alex, Odilio y Hubert Perez, tambe di nan mama y tatanan, tur rumannan y di demas familia.

Ta cumpli 16 anja awe srta. Regina E. Maduro. Felicitacion ta bini di su tata Crismo Maduro, mama Romana Maduro, tur su rumannan Hajme, Erna, Erwin, Elvira Maduro, wela y welonan, tanta y omonan prima y primonan, amigo y amiganan, y di Flora Peters.

Awe ta cumpli 50 anja sra. Augustina Carrion. Felicitacion ta bini di parti di su esposo Luis, jiunan Marcelino, Nadi, Clemente, Ignovia, Greta y Beltrando, su mama Magdalena, rumannan Josela Maduro y José Oduber su suegranan Ninita y Mesy Carrion tur su sobrina y sobrinonan, su nieta y nietonan, su cunjanan, tambe felicitacion ta bini di parti di Carmelita Albertsz y Lucila Kransen y di demas familia Rosel na Aruba y Carron na Margarita.

Ta cumpli 10 anja awe e jovencita Delfina Geerman. Felicitacion ta bini di parti di su mama Anna, su 4 rumannan, Susanna, Magriet, Reinildo, ruman mas stima Richard, tambe di su wela stima Anita, su pepe, omo Daniel, wela Fransequita W., tur su tanta y omonan, su amigo di school Jolanda Wouters, Juana Luidens, Filomena G. y di su juffrouw Thomasa y di demas familia Geerman y Werleman.

Mayan dia 8 di oktober ta cumpli 4 anja e chikitin Mario Rudolf Danies. Felicitacion ta bini di parti di su mama Emilia, tata Mario Danies, su ruman Carmencita Danies, tambe di su wela y welo, di su omonan y especialmente di su dos omonan Goy y Simon Danies, di su amiguitonan Robert, Roland, Tito Luydens, su amiguitanan, Ingrid, Ortencia, Laida Tabus y tambe di Chepita Wolff y Margaritha Webb.

Mayan dia 8 di oktober ta cumpli anja e jovencito Mario Sede. Felicitacion ta bini di parti di su mama, tata y di tur su rumannan.

Mayan ta cumpli un anja mas di feliz existencia sra. Brigitte Trappenberg, esposa di e simpatico comerciante J. Trappenberg di Acme Store na San Nicolas. Huntu cu e cantidad di felicitacionnan cu sra. Brigitte ta ricibi mayan, Arubaanse Courant kier agrega su mehor deseonan tambe pa un dia masha agradable. Felicitacion ta bini tambe especialmente di Nora.

Mayan e feliz pareha sr. Mario y sra. Dora de Gomez ta recorda 9 anja pasa cu nan a drenta enlace matrimonial. Felicitacion ta bini di nan jiunan Maryln, Sonia, Astrid y Marylis Gomez y di familia Hidalgo y Gomez.

Dia 8 di oktober ta cumpli 65 anja sra. Bruoilda Wever de Maduro. Felicitacion ta bini di parti di su jiu homber Felix Maduro y sra., tambe di parti di su otro jiu Aniceto Maduro y su jiu muher Susana Maduro, Ana Maria Maduro de Geerman y esposo, su jiu di crianza Lucia Wever, y di su sobrina y tur cuatro nietonan.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 45 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Aruba Caribbean Hotel.

CINE

DIASABRA 7 di oktober

DE VEER 8.30 „Girl of the night" 18 j.
RIALTO 8.00 „Zorro the Avenger" a.l.
PRINCIPAL 8.00 „Bell, book and candle" 18 j.
AURORA 7.30 „Screaming Mimi" 18 j.
SAVANETA 7.30 „Teenage Doll" 18 j.

DIADOMINGO 8 di oktober
DE VEER 8.30 „Girl of the night" 18 j.
matinee 6.00 „Invisible invaders" a.l.
RIALTO 8.00 „Zorro the avenger" a.l.
matinee 5.45 „Thundering carayans" a.l.
PRINCIPAL 8.00 „Hannibal" 14 j.
matinee 6.00 „Third man on the mountain" a.l.
AURORA 8.00 „Bendito entre las mujeres" 18 j.
matinee 6.00 „South of Caliente" a.l.
SAVANETA 8.00 „House on Haunted Hill" 18 j.
6.30 „In the money" a.l.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 22, Oranjestad, tel. 1335.
Zr. M.E. van der Mark Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1357.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2900.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER - tel. 1730
San Nicolas: BOTICA CENTRAL - tel. 5006

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad - Noord: 30 di september pa
Oranjestad - Noord: 7 y 8 di oktober
Dr. P.C. Harting
Sta. Cruz - Savaneta 7 y 8 di oktober
Dr. H.R. Dennert.

POSTSLUITINGEN
Zaterdag

Curacao 8.30 & 16.00. EUROPA 15.30, Miami 10.00 & 15.30, New York 8.30 & 15.30, Suriname 15.30 Caracas 15.30, Maracaibo 15.30. Bonaire 8.30 & 16.00 Canada 8.30 & 15.30. Mexico 15.30 Puerto Rico 15.30, Rep. Dominicana 15.30, Haiti 15.30 Jamaica 10.00 & 15.30, Brazil 14.00, Argentina 14.00, Barranquilla 15.30, Bogota 15.30.

ROOMS-KATHOLIEKE KERKDIENSTEN

Oranjestad St. Franciscus kerk. 6 or a.m.; 7.15 a.m. (misa pa mucha solamente), 8.30 a.m. (misa canta), 5.00 p.m. y 7.00 p.m.

San Nicolas: H. Theresia Kerk: 5.00 a.m. 6.15 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 9.30 a.m 5.00 p.m.

Sta. Cruz: Kerk v.d. Onbevlekte Ontvangenis: 5.00 a.m. 6.30 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m.

Savaneta: Heilig Hart Kerk: 5.00 a.m. 7.15 a.m. (Kinderen) 9.00 a.m.

Paradera: St. Filomena Kerk: 5.00 a.m 8.30 a.m. (kindermis) en 7 uur p.m.

Noord: Sta. Annakerk: 5.00 a.m. 7.00 a.m. 8.30 a.m. 6.00 p.m.

Cura Cabai Christus Koningkerk: 8.00 a.m. 6.00 p.m.
Dakota: 6.00 a.m. 8.00 a.m. 7.00 p.m.

PROTESTANTSE KERKDIENSTEN

Oranjestad: 7.00 n.m. Viering H. Avondmaal
Piedra Plat: 9.00 v.m. Jeugddienst.
San Nicolas: 9.00 uur v.m. - Ds. Visser, Gez. Dienst Savaneta.

POSTKANTOOR

(Continuacion di pag. 2)

Ruby Hassell Glovis van Heynigen Harry E. Hannival.

I. Angelica Irausquin. Amelie Illidge.

J. O. Juddan Esq. Heer Jansen. Annie Jardine. Lopez Jscobe Donata Johannes.

K. Regina Kok. R. Kootne

L. Agatha Leonard. Kelvin Lewis. David F. Lubin. Florence Lambert. Hesleran Lake. M. J. A. Leyn. Ingrid v.d. Linde. Egbert Lyons. Irene Lavestong.

M. Vern Mac Kenzie. A.L. Mac Kenzie. S.O. Mamber. Machana Maruve.

N. George Noel. Fam. Lo a Njoe.

P. Joseph Peters. F.M. de la Parra Marie Peterson. Christine Peterson. Enid Phillips.

R. Eugenia Riley. R. Rombley. Rita Richardson. Hermine Reed, Iona Richardson. Mary olstson. Antomie Romnie. Viole Richardson. H. Rozestraten. Th. Richardson. F.W. Ravenau. Pancho Ruiz.

S. Th. Stafford. Hunt Stela. Leonardo Statie. Miriam Stephens. Oranje Stored.

T. V. & E. Thom. Oswaldo Tromp Katharina Toth. Rental Agent. Wm. Trotter. Veronica Thomas. Charles A. Thomas. Padh. Thijzen. J.O. Tignon.

V. Hubert Virginia. Pamela Venner.

W. P.I. Wrong. L. Wijnbergen. Virginia Watts. Maiky Wever. Cedilia Wilson. Thomas Williams. Maria Woods. L. Williams. I. Werners. Anton Williams.

4 Oktober 1961.

E ULTIMO TENTACION

Pa: JOSEPH VIERTEL

Traduccion: E. S.

— No. 30 —

„Mientrastanto cu nos ta na Roma, nos lo comporta nos como romano, no ta berdad? Gorda bon, cu nos ta bon católico, cu nos ta Tsjecho, cu nos ta stima Hitler i Mussolini, i cu nos kier tur cos menos judiu." Apesar di tur loke socede, e palabranan di Victor a causa un escalofrio.

Angelo di Sabatino a hin busca nan for di e estacion di Roma. E tabata di estatura mediano, i bo por a ripara claramente cu e tabatin un pia mas chikitu cu orto. Ora cu Debbie a mire ra di prome biaha, e tabata lianje mahos cu su nanishi skerpi, su buracu di nanishi grandi, su wowonan cu tabata brilla i un boshi di cabei pretu, cu a cerminza ta cai banda di su sienes nan i mei mei di su cabez.

No tabata nada stranjo, cu e no tabata casa. El a hari duru, cu su cabez tira patras, a dal Victor duru riba su lomba, braze, i porfin a logra haci Vic mes entusiasta cu ne. Vic tabata parce di worde influencia facilmente pa e hendenan den kende su compania e tabata, di manera cu liher e tabata imita nan, sin cu e ripara esei.

Na Roma, segun tempu tabata pasa, e tabata parce di ta preocupe menos i e tabata mas jovial. Masha liher e tabata papia Italiano. Su emocionnan e tabata expresa sin detencion. Den alegria of duele bo tabata mira e lagrimanan liher. I despues na Palestina el a cambia henteramente.

Si, cuator nan tabata bebe the, papia cu boz abao i no demostra principalmente ningun emocion. For di dia cu el e dicidi di drenta den Haganah, e tabata papia ingles menos vlot i mas judiu, irita i emociona i mas positivo den su actitud. Hasta su acento a cambia den e delaster tempo.

Pero Angelo semper a keda manera semper, i probablemente lo e ta ainda esun di semper. Activo, i cla pa yuda. E tabata goza di su proteccion. Indudamente a dune un sentimentu di gran satisfaccion. Mas tanto el a haci pa nan, mas generoso e tabata. For di e prome instante cu el a sunchi Debbie su man, el a insisti pa e carga e dos maletanan, i riba un pia el a camna hai na e estacion, subi caya i a camna bai na e parada di bus. Debbie a keda sorprendi di e soernan, solda, pastoor i garoshinan cu e tabata mira riba caya. Angelo a hiba nan na e cas, cu el a huur pa nan, i a presenta nan na e hospital, un mujer gordo i alegre, kende tabata hari i buig, pero cu tabata bisa masha poco.

„Bo ta mira, esaki no ta un palacio, pero e ta agradabel, i e precio ta abao."

„Mi ta hanja masha carinjoso di bo di haci tanto molester asina, Signor di Sabatino."

„Ho-ho! Tende un cos aki, mi querida dama. Ami ta Angelo pa Vic, mi ta pensa cu pa bo tambe mi ta Angelo." El a sonrei.

Vic a pasa su man rond di schouder di Angelo. „Bo a haci asina tanto pa nos, ta ki dia mi por pagá tur esaki?"

„Bi ta lubida, cu mi ta pagando bo algo. Ata aki, mi a trece dos botter pa bendiciona bo cas cu nan. Un botter di binja. I un botter di verf blanco. Si e dos botteman aki ta bashi, bosonan tin un cas gracioso."

Hasta el a yuda nan algun dia despues cu verfmentu di e cuarto.

„Bo amigo Angelo sa cu nos ta — kico nos ta?" Debbie a puntra Victor un biaha. „E sa cu nos no ta judiu?"

„Mi no sa. Mi tambe a puntra mi mes esei. El a topa mi tata diferente biaha na Praag, naturalmente, pero Papa no ta papia mucho tocante di judiu, mescos cu bo familia."

Es anochi ei el a bini cas cu un sorpresa. „Mira un cos aki, mi amor. Mira kico mi a trece pa bo?" Solamente el a cologa un cadena na su garganta na e mes un manera cu el a mira su tata cologa un cadena na su mama su garganta; cu amor pa e garganta, pero tambe cu e respet necesario pa e preciosdad. „E ta keda bo bon. E ta duna bo algo brilante."

El a cumpra un crucifijo pe, un cruz di plata. „E ta bendiciona pa Papa personalmente. E homber den tienda ta pretende, cu e ta un agente oficial pa Vaticano, i el a b'sa cu el a larga Papa bendicione. Bistie na bo salud."

I algun dia despues el a cologa un portret di Jesus cu un curazon sangrante na muraya, un plaatchi den un leshi barata, pero suficiente catolico.

Debbie tabata sa, cu e tabata haci su best pa nan bai na Nice of Chiasso, pero e tabata precuativo. Ora despues di basta dia el a trata i warda i no a logra hanja un Hulandes of di Belgica, e tabata kripchi.

Na trabao el a consulta un homber, kende su ruman tabatin un trabao na e oficina di Ministerio di Asuntonan Exterior, pero hasta esaki e tabatin preocucion. Un di es dianan ei e kier a trece cas.

Despues nan a ripara cu Debbie tabata na estado. Den principio e no tabata risba bisa Vic, pero esaki ora cu el a tende e noticia a demostra alegria. Casi tur dia e tabata trece flor pe i fruta, cual e tabata cumpra na plaza ora cu e tabata bini cas. E jiu lo no trece ningun cambio den nan plannan. Pesei lo tabata mejor pa awor nan keda caminda nan ta, I larga te ora cu e jiu nance pa nan sigi cu nan plannan. Nan no tabatin ningun hansha. Lo dura algun tempo prome cu nan logra hanja un visa. Den Debbie su cabez a pasa un pensamento: kizas Vic tabata pensa, cu un guardia lo ta mas simpatico cu un mujer cu un jiu. Pero el a oprimi e pensamentu aki.

Tabata Angelo kende a bai busca e vroedvrouw, ota cu tabata su tempo. Awor e tabata corda na e kraamafd. di Hadassah na Scopus, na unda el a traha tanto luna, i e mes a yuda trece e jiunan na mundo — na e camanan, e zusternan. E tabata corda riba e hospital, na unda Karl i e a nance. Mama a mustre un biaha, un edificio enorme tras di e universidad. Como mucha muher semper el a pensa, cu e tambe kier a hanja su jiunan aya nan, un cinco of seis asina. I con David a nance!

„Morde e cos aki, Signora." Su planta di mannan tabata sangra, asina duru el a primi. I Vic no tabat'ei. Na unda Victor ta, anto? I pakico Angelo tabata para asina? I ta kico e raton tabata haci aya riba e rekki? E por sinja algo. Bai raton. Of mejor no, larga e raton keda, pero Angelo. Angelo mester bai. Mi ta muri. Naturalmente mi ta muri. Ta con un hende por duna luz di tal manera? Nada no ta steriel. Kakalakanan riba vloer, piew den cama. I e vroedvrouw tabata indiferente ay, e dolor —. E dolor bo por wanta pa e baby, basta cu bo keda na bida. Pero si bo mester muri, bo por muri na un manera mas facil... No larga mi sufri asina. Duna mi algo, algo contra e dolor...... E muher tabatin instrumentonan.

E vroedvrouw mahos ei...... Signore aki i Angelo aya. Bo no tin nodi di bansha. Si, nos tin tur tempo. Larga Angelo bai numa. Apenas e conoce mi.

Oh, mi no ta riska mas di parce cu dilanti! No para mira mi asina. Mi barica grandi. En realidad mi no ta asina. Deborah ta mas chikitu i bunita, i no manera un porco. Bai, estranja.

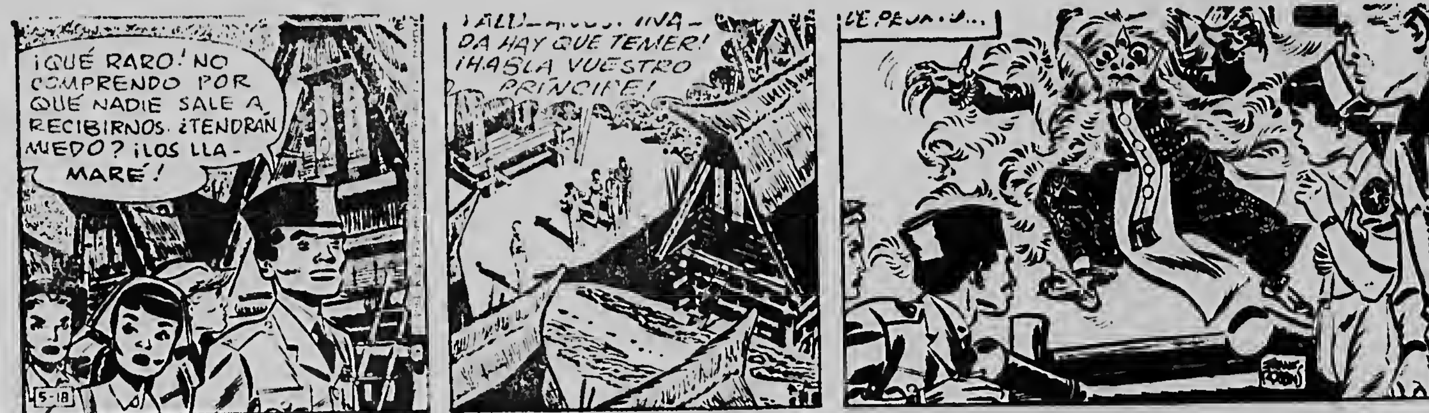
CISCO KID

1. „Cisco. pakiko bon bini mas promé"? „Bo no a invita mi. Pancho". 2. „Bisa mi un cos. mi amor. bo n' ta bay presenta mi na un mozo tan guapo asina"? „Naturalmente. esaki ta Cisco. mi mihor amigo". 3. „Mi ta deseabo hopi felicidad srta." „Masha danki".



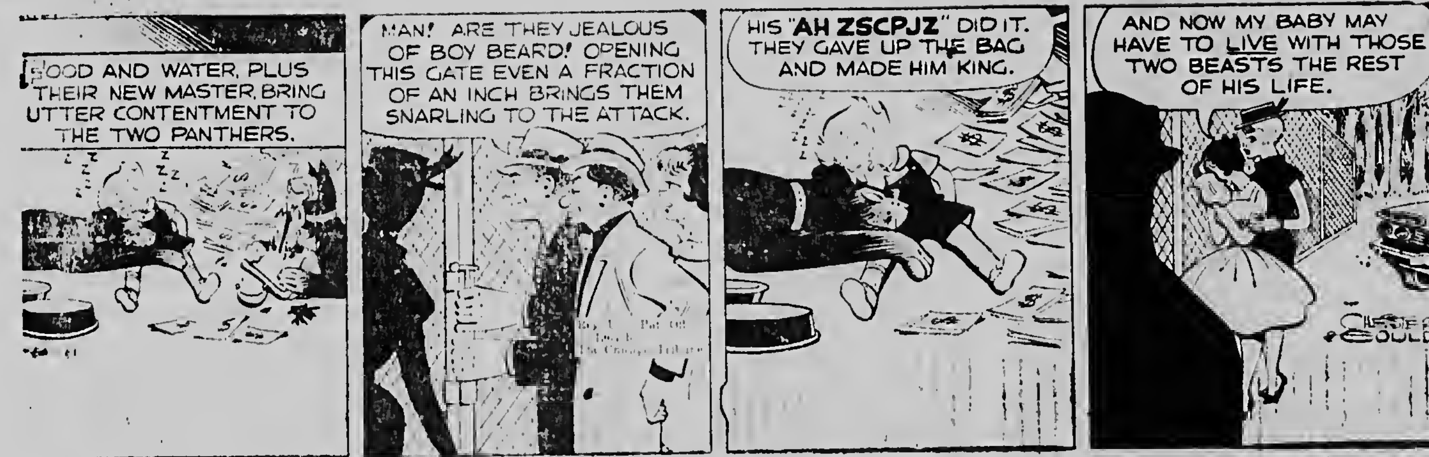
JUAN EL INTREPIDO

1. „Ta stranjo. mi n' ta compronde dj com ningun hende no ta sali bin contra nis", nan lo tin miedo. laga mi yama nan". 2. „Paysanonan. boso no mester spanta. aki ta boso principe ta papiando". 3. Di repente......



DICK TRACY

1. Cuminda. awa y ademas nan maestro nobo a tene e bestianan contento. 2. „Jiu. nan ta jalurs ariba e mucha chikito. si nos abri e porta aki. y nan tene un sonido nan ta cla pa ataka" 3. „Su AH ZCSPJZ. a haci algo. nan a dunele e tas y a haci su mes sinti un rey". 4. „Y awor mi baby mester keda biba resto di su bida cu e dos bestianan ey".



RIP KIRBY

1. E noticia di e pelea entre Kirby y Mulligan ta plama tur caminda.. „E lo worde teni den e granero di Hogan". 2. Y den e granero ta birando jen.. 3. „Ki ridiculo e carsonnan aki ta". „Akinan e reglamento nan ta exigiele".



EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Bende bo esaki sra. Terrel... mi n' sa.." 2. „Pa $. 50.— srta., ta e oferta cu mi a trata di haci". 3. „Un gran generosidad di bo banda, pero nan tin un sorto di Donaire cu ta.." „Lo mi ta franca cu bo srta., e candelarionan ta mi pasion. pero bon kere cu e lo por explota mi. cincuenta".



EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Ayo Vassily". „Corda skirbi nos Vassily". 2. „Nunca lo mi n' lubida bosonan". 3. „Un consejero di hombernan. manera ami. no mester emocionele.. pero pasa mi bo lenso, Julieta".



PEPITA

1. „Mi ta bay jama Lorenzo pa puntrele si mi por cumprele of no". 2. „Ma caba di weyta un stola maravillosa di piel cu nan ta bende pa $. 500.—. mi por cumprele"? 3. „NO". 4. „B'a bisa si, un ta asina querido"?





ARIES
21 Maart — 18 April



Casi tur hende ta di mal humor i cabezura. bo tambe ta un di nan.

TAURUS
20 April — 20 Mei



Lo bo no ta completamente liber pa goza di e fin di siman aki. manera bo a spera.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni



Tin aspectonan na trabao.. cu lo stroba e entendimiento cu otro personanan.

CANCER
22 Juni — 22 Juli



Awe lo tin situacionnan precautiva, cu bo mester trata di vence.

LEO
23 Juli — 23 Augustus



Lo bo haci bon di paga bon tinu na bo salud i come bon awe.

VIRGO
24 Augustus — 23 September



Awe lo bo sinti bo hopi cansa. Pone precupacionnan un banda.

LIBRA
24 September — 23 October



Parti di anochi lo ta importante pa asuntonan di cas, sucesonan en relacion cu familia.

24 October — 22 November
SCORPIO



Traha plannan pa un fin di siman sosega for di ambiente di hendenan cu por stroba bo.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Tene cuenta cu relacionnan cu amigonan of otro personanan awe.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari



Otro personanan lo worde influencia pa bo actuacion i humor awe.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Lucha pa un actuacion reserva ora cu bo por evita un tension.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Bai cu calmo i precaucion na trabao ora cu bo mester firma papelnan financiero.

DE MINISTER VAN VERKEER EN VERVOER

Bij de Scheepvaart Inspectie in de Nederlandse Antillen bestaat de mogelijkheid tot plaatsing van een ambtenaar, die in het bijzonder belast zal worden met werkzaamheden t.b.v. kleinere schepen, assisteren bij scheepsmetingen, toezicht op de kustverlichting, aan- en afmonsteren van scheepsvolk.

De vereisten waaraan de gegadigden moeten voldoen zijn:

a. Diploma H.T.S. - Werktuigbouwkunde of Scheepsbouwkunde of tenminste gelijkwaardige opleiding;
b. Enige ervaring aan boord van schepen;
c. De Papiamentse taal vloeiend spreken;
d. Niet ouder dan 30 jaren.

Aanstelling zal afhankelijk van de ervaring, plaats hebben in de betrekking van adjunct-technisch ambtenaar of technisch ambtenaar.

Bezoldiging van de adjunct-technisch ambtenaar en technisch ambtenaar respectievelijk volgens de schalen 34 en 45 van de Bezoldigingsregeling 1948 (P.B. 1948 no. 152).

Het inkomen bedraagt, met inbegrip van duurtetoeslag, als volgt:

	aanvang	maximum
adjunct-technisch ambtenaar:		
voor een ongehuwde	f. 6252,—	f. 8388,—
voor een gehuwde zonder kinderen:	f. 8172,—	f. 10944,—
voor een gehuwde met meer dan 2 kinderen:	f. 8880,—	f. 11736,—
technisch ambtenaar:		
voor een ongehuwde:	f. 8388,—	f. 10812,—
voor een gehuwde zonder kinderen:	f. 10944,—	f. 14088,—
voor een gehuwde met meer dan 2 kinderen:	f. 11736,—	f. 14916,—

Daarboven geniet de gehuwde ambtenaar voor wettige/gewettigde kinderen beneden de leeftijd van 18 jaren een kindertoelage bedragende 5% van de genoten basis-bezolguldens dat een veelvoud is van twaalf, per kind per jaar diging, afgerond naar boven tot het naaste getal in volle met een maximum van f. 300,— per kind per jaar.

Toekennig van een bezoldiging hoger dan de aanvangsbezoldiging is mogelijk, afhankelijk van ervaring.

Uitvoerige schriftelijke sollicitaties, voor zoveel mogelijk vergezeld van bescheiden, welke voor de beoordeling van belang kunnen zijn, binnen 3 weken na het verschijnen van dit blad in te dienen bij de Minister van Verkeer en Vervoer, Fort Amsterdam no. 15, Willemstad, Curacao, Ned. Ant.

ALGO TOCANTE E

(Continuacion di pag. 3)

lo hariele. pero aunke e pasa manera un tabatin nada. lo e sinti su mes hentér ora despues na ansia y yen di miedu, te ora e lubida e caso.

Typico dje supersticion aki ta cu e tin dos explicacion completamente contrario. Di un banda tin paisnan caminda nan ta considera como e misterioso „otro aparencia" di un „heks" kende naturalmente no ta trece nada otro cu'n ta cos malu.

Lo contrario ta cu antes e mesun pushi pretu aki tabata e diosa gobernadora di Egipto Bieuw, y pesey tabata un simbolo di cos bon.

Hopi ta tambe e cosnan cu nos por usa pa trece suerte of evita malora. En-tre nan esun di mas conocí ta e pia di konentjie.

Nan ta bisa cu un konentjie ta nace c su wowonan habri y di e modo cy ti e forza di e „bon wowo" pa tene demo nio y cos malu na un distancia.

Un otro dje cosnan trecedo di suert ta e sapatu di cabai.

E unico problema ta pa hanja un Una bez bo hanjele y bo clabele rib porta di entrada di bo cas. lo bo ti sigur cu tur loke por pasa bo banda dre ta bo cas lo ta cos bon so. Su origen no ta hanja cerca Romanonan, cu tabat kere cu nan por a claba demonio. P es motibu ey nan tabata claba na na porta di cas. Diablu, nan ta bisa tamb semper ta progresa den un circulo. como un sapatu di cabai ta un circul inacaba, e diablu ta hanjele obliga bai back ora e jega na fin di e sapat di cabai.